

Dreka/Drenchia, poseben prostor

Drenchia/Dreka, un luogo speciale

Drenchia/Dreka, a special place

Drenchia/Dreka, ein besonderer Ort

Društvo **Kobilja Glava** je namestilo na Solarji - Installato dall'ass. **Kobilja glava** a Solarji –
Installed by **Kobilja Glava** in Solarji – Vom Verband **Kobilja Glava** in Solarji installiert.
2015 –



Clabuzzaro/Brieg, 8a

a 2 km

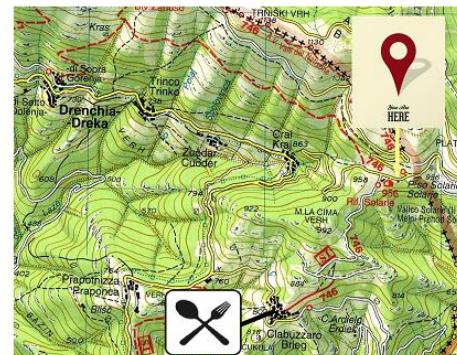
Osteria Al Colovrat

Tel. ++39 (0) 432 721 104

Facebook: Osteria al Colovrat

Marzo-Dicembre: aperto,odprto,open,geöffnet > Ven,sab,dom-Pet,Sob,Ned-Fri,Sat,Sun-Fre,Sam,Son, Lunedì solo pranzo, negli altri giorni si prega di prenotare un giorno prima

Affittacamere » **La via delle trincee**«



Passo Solarie/Solarji

a 100 m

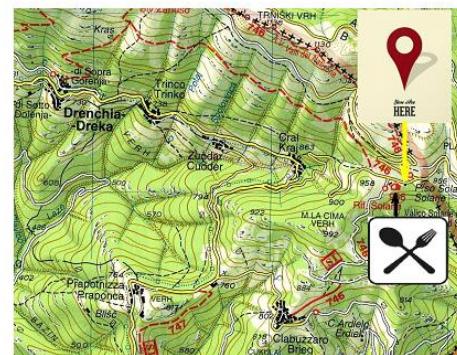
Rifugio Casoni Solarie

Tel. ++39 346 392 001

kellyuirman@hotmail.it

Maggio-settembre: NO > Martedì/Torek/Tuesday/Dienstag
Ottobre-aprile: aperto,odprto,open,geöffnet
Ven,sab,dom – Pet,Sob,Ned- Fri,Sat,Sun- Fre,Sam,Son

Pernottamento



Drenchia inf./D. Dreka

a 3Km

Casa Mariza

Tel. ++39 (0) 432 721001

<http://www.casa-mariza.de/>

Casa vacanze, pernottamento

Bivacco Zanuso

a 3 Km

Bivak/Bivy/Biwak



Nelle vicinanze/V bližini/Nearby/In der Nähe

Info ottobre 2015



- | | | |
|------------------|--|-------------------------|
| Volče, | 10 km, Pizzerija Stara Šola, | tel. ++386 31 292 900 |
| Duge, | 11 Km, Agriturismo Casa delle Rondini, tel. ++39 (0)432.724177 | |
| Stregna/Srednje, | 15 K m, Trattoria Sale e Pepe, | tel. ++39 (0)432 724118 |
| Clodig/Hlodič, | 12 Km, Trattoria Alla Posta, | tel. ++39 (0)432 725000 |
| Clodig/Hlodič, | 12 Km, Trattoria Alla Cascata, | tel. ++39 (0)432 725034 |



Tribil superiore/Gorenj Tarbji, 10 Km, Albergo Diffuso Valli del Natisone
tel. ++39 338 202 5905

IT > IT > IT

Storia, cultura

Drenchia/Dreka nel 2015: è il più piccolo comune della regione per numero di abitanti residenti. A Nord ed Est il Comune confina con la Republika Slovenija.

Per lungo tempo le popolazioni che vi risiedevano gravitavano sulla contigua Valle dell'Isonzo/Soča. Durante l'ultimo periodo glaciale (vedi la scheda specifica) il Kolovrat emergeva dal ghiaccio e permetteva alla popolazione di cacciatori di sopravvivere.

Nell'Età del Bronzo si sviluppa nella valle la cultura venetica caratterizzata dalle tombe ad incinerazione, *Kultura žarnih grobišč* o *Svetolucijska kultura* (vedi Museo di Tolmin).

Alla fine del 500 dC, passando per il Passo del Predil, gruppi di Slavi – che poi si distingueranno come Sloveni – colonizza l'area delle Prealpi Giulie (Benečija/Slavia veneta e Valle dell'Isonzo/Soča).

L'odierno dialetto sloveno, qui parlato, è il Nadiško / Del Natisone, che fa parte del gruppo dialettale Primorsko / Del Litorale.

Di questo gruppo fanno anche parte i dialetti: Rezijansko /Resiano, Obsoško/Valle dell'Isonzo, Tersko /Torre, Briško/Collio, Kraško /Carso, Istrsko /Istriano, Čisko /Ciceria, Notranjsko.

Migrazioni dei popoli Slavi

Prima degli Slavi di qui erano passati i Longobardi e si erano insediati nella pianura.

Nel 784 dC Carlo Magno / Karol Veliki, re dei Franki – popolazione di lingua tedesca – li sottomette ed occupa l'Italia settentrionale, la Carinzia e l'odierna Slovenia.

Crea un ampio Impero (diventerà Sacro Romano), che è lo stato di tutti gli Sloveni.

Procede alla loro cristianizzazione mediante il Patriarcato d'Aquileia/Oglej, che si estenderà da Como fino a Ptuj. Gli imperatori si servono del Patriarcato per il controllo delle popolazioni soggette e l'esazione delle tasse.

Il capitolo di Cividale istituisce sul suo territorio le parrocchie, una delle più antiche è quella di Volče, che ha giurisdizione anche sulla Curazia di Dreka/Drenchia. Il territorio della Parrocchia di Volče farà parte per lungo tempo di un unico stato, poi - nel 1420 con l'arrivo della Repubblica di Venezia – il capoluogo rimane sotto l'Impero, mentre la Curazia finisce sotto la Repubblica. Fino al 1784, quando viene smembrata.

La Curazia comprende le chiese di Devica Marija a Cras e Štoblank /S. Volfango.

"Slavia veneta / Beneška Slovenija" è ancora oggi il nome della regione, a ricordo di una Repubblica illuminata ed efficiente.

- | | |
|-------|---|
| 1797: | arrivano i Francesi, sopprimono la Repubblica di Venezia; |
| 1815: | la regione passa agli Austriaci. |
| 1866: | passaggio al Regno d'Italia |
| 1918: | alla fine della Grande Guerra il confine del Regno d'Italia si sposta verso Est; Dreka /Drenchia e Volče si trovano nuovamente nello stesso stato per una ventina d'anni. |
| 1945: | il confine ritorna al vecchio posto. |

SLO > SLO > SLO

Zgodovina, kultura

Dreka leta 2015: najmanjša občina v deželi po številu prebivalstva. Na severu in vzhodu meji na Republiko Slovenijo.

Dolgo časa so ljudje, ki so tukaj živeli, gravitirali na sosednjo dolino Soče. V zadnji ledeni dobi (*glej posebno tabelo*) se je Kolovrat dvignil iz ledu in omogočil, da so prebivalci lovci preživeli.

V Bronasti dobi se v dolini razvija venetska kultura, znana po upepeljevanju mrličev, *Kultura žarnih grobišč* ali *Svetolucijska kultura* (*glej Tolminski muzej*).

Ob koncu šestega stoletja se preko Predelskega sedla skupine Slovanov, prednikov Slovencev naselijo na območju Julijskih Alp (v današnji Benečiji in v dolini Soče).

Danes tukaj se govorji nadiško narečje, ki spada v primorsko narečno skupino. Isti skupini propadajo še rezijansko, obsoško, tersko, briško, kraško, istrsko, notranjsko in čiško narečje.

Migracije Slovanov

Pred Slovani so čez te kraje šli Langobardi, ki so se nato naselili v ravnini.

Leta 784 jih je frankovski kralj Karel Veliki premagal in zasedel severno Italijo, Koroško in današnjo Slovenijo.

Ustvaril je veliko cesarstvo (potem imenovano Sveti rimskega cesarstva) in v okviru te države so tedaj živeli vsi Slovenci.

Začelo se je njihovo pokristjanjenje v okviru Oglejskega patriarhata, ki se je raztezal od Coma do Ptuja. Patriarhova oblast je cesarjem služila za nadzor nad prebivalstvom in pobiranje davkov.

Čedadjski Stolni kapitelj je na svojem ozemlju ustanovil župnije, ena od najstarejših je bila pražupnija v Volčah, h kateri je pripadala tudi podružnica v Dreki. Ozemlje župnije Volče je bilo dolgo časa v eni sami državi, od leta 1420, ko je patriarchovo ozemlje zasedla Beneška Republika, pa je glavnina župnije ostala pod Cesarstvom, medtem ko je kapelija Dreka prešla pod Republiko. To stanje je trajalo do leta 1784, ko je bilo ozemlje župnije razdeljeno med Cesarstvom in Republiko.

Kapelija vključuje cerkvi Marije Device nad Razpotjem/Cras in Sv. Štoblanka.

"Beneška Slovenija/Slavia veneta" je še danes ime temu območju, v spomin na razsvetljeno in učinkovito upravo Beneške republike.

- 1797: prispejo Francozi, ukinejo Beneško Republiko;
- 1815: območje pripade Avstriji.
- 1866: aneksija h Kraljevine Italiji
- 1918: ob koncu prve svetovne vojne se meje Kraljevine Italije premaknejo proti vzhodu; Dreka in Volče sta za dve desetletji spet v isti državi.
- 1945: meja se premakne na staro mesto.

GB > GB > GB

History, Culture

Drenchia / Dreka in 2015: it is the smallest township in the Region by resident population. The township borders the Slovenian Republic on the North and the East.

For a long time the people who lived here gravitated on the contiguous Soča Valley. During the last glacial period (see the data sheet) Kolovrat mountain emerged from the ice and allowed the population of hunters to survive.

During the Bronze Age the Venetic culture establishes in the valley, it's characterized by cremation tombs, *Kultura žarnih grobišč/Culture of cremation tombs or Svetolucijska kultura/Culture of Sv. Lucija/st. Lucy* (see Tolmin Museum).

At the end of 500 A.D., groups of Slavs cross the Predil Pass,- they will be acknowledged as Slovenes - colonizing the area of the Julian Alps (Benečija /Slavia Veneta and Soča/Isonzo Valley).

Today the Slovenian dialect, spoken here, the Nadiško, which is part of Primorsko dialect. Of this group are also members dialects: Rezijansko, Obsoško, Tersko, Brisko, Krasko, Istrsko, Cisko, Notranjsko.

Migration of Slav peoples

The Langobards had passed before the Slavs and settled in the plain. In 784 AD Charlemagne / Karol Veliki, King of the Franks - a German-speaking population - submits them occupying northern Italy, Carinthia and present day Slovenia.

He creates a large Empire (the Holy Roman Empire), which is at that time the state of all Slovenes. Proceeds to their christianization by the Patriarchate of Aquileia / Oglej, which will extend from Como to Ptuj. Emperors have used the Patriarchate to subjugation of the population and tax collection.

The Capitolo of Cividale establishes on its territory the parishes, one of the oldest is Volče, which has jurisdiction even over the Curacy of Dreka / Drenchia. The territory of the Parish of Volče will be part for a long time of a single state, then - in 1420 with the arrival of the Venetian Republic - the seat of the parish remains under the Empire, while the Curacy ends under the Republic. This will last until 1784 when it will be partitioned.

The Curacy includes the churches of Marija Devica in Razpotje/Cras and Štoblank/ S. Volfango.

"Venetian Slavia / Beneška Slovenija" is still the name of the region, in memory of a Republic enlightened and efficient.

- | | |
|-------|---|
| 1797: | The French Armé arrives and suppresses the Republic of Venice; |
| 1815: | the region is encompassed by the Austro-Hungarian Empire. |
| 1866: | passes under the Kingdom of Italy. |
| 1918: | at the end of the First World War the border of the Kingdom of Italy Moves eastward; Dreka / Drenchia and Volče are again in the same nation for around twenty years. |
| 1945: | the border shifts back to its previous position. |

DE > DE > DE

Geschichte und Kultur

Drenchia / Dreka ist im Jahr 2015 nach Einwohnerzahlen die kleinste Gemeinde der Region. Im Osten und Norden grenzt die Gemeinde an die Republik Slowenien.

Über viele Jahre lebte die Bevölkerung in der Nähe des angrenzenden Soča Tals. Während der letzten Eiszeit (siehe Datenblatt) erhob sich der Berg Kolovrat aus dem Eis und bot den Jägern die Möglichkeit zur Nahrungsversorgung.

Während der Bronzezeit etablierte sich die venetische Kultur im Tal. Charakteristisch für diese Zeit sind die Gräber, *Kultura žarnih grobišč* oder *Svetolucijska kultura / die Tradition der Hl. Lucija* (siehe Tolmin Museum).

Gegen Ende 500 n. Chr. passieren slawische Gruppen den Predil Pass – sie werden später als Slowenen bekannt – und besiedeln die Gegend um die Julischen Alpen (Benečija/Slawisch Venetien und Soča/Isonzo Tal).

Der slowenische Dialekt Nadiško, der heute hier gesprochen wird, gehört zum Primorsko Dialekt. Zu dieser Dialekt-Gruppe gehören auch: Rezijansko, Obsoško, Tersko, Brisko, Krasko, Istrsko, Cisko, Notranjsko.

Migration slawischer Völker

Die Langobarden passierten das Gebiet vor den Slawen und ließen sich in der Ebene nieder.

784 n. Chr. eroberte und besetzte Karl der Große, König der Franken – ein deutschsprachiges Volk – das heutige Norditalien, Kärnten und Slowenien. Er schaffte ein großes Reich, das Heilige Römische Reich, damals der Staat aller Slowenen. Die Christianisierung schreitete durch das Patriarchat von Aquileia/Oglej voran, das sich von Como nach Ptuj erstreckte. Diverse Kaiser nutzten das Patriarchat zur Kontrolle der Bevölkerung und Erhebung der Steuern.

Das Kapitol von Cividale führte auf seinem Gebiet Kirchengemeinden ein. Eine der ältesten Gemeinden befindet sich in Volče, die auch die Gerichtsbarkeit über das Vikariat von Dreka/Drenchia hatte. Das Gebiet der Kirchengemeinde von Volče blieb lange Zeit ein eigener Staat. 1420, mit dem Beginn der Republik Venedig, bleibt der Sitz der Kirchengemeinde Teil des Heiligen Römischen Reichs, während das Vikariat Teil der Republik Venedig wird. Dies dauerte bis zur Teilung von 1784 an.

Zum Vikariat gehören die Kirchen Marija Devica in Razpotje/Cras und Štoblank/ S. Wolfgang.

Bis heute heißt die Region "Slawisch Venetien / Beneška Slovenija", in Erinnerung an eine aufgeklärte und leistungsstarke Republik.

- | | |
|-------|---|
| 1797: | Die französische Armee erreicht das Gebiet und unterdrückt die Republik Venedig |
| 1815: | Die Region wird Teil des Reiches Österreich-Ungarn |
| 1866: | Die Region wird Teil des Königreichs Italien |
| 1918: | Am Ende des Ersten Weltkrieges verschiebt sich die Grenze des italienischen Königreichs nach Osten; Dreka/Drenchia und Volče gehören für zwanzig Jahre wieder derselben Nation an |
| 1945: | Die Grenze wird an ihre ursprüngliche Position zurückversetzt |



Migrazioni dei popoli Slavi - Migracije Slovanov - Migration of Slav peoples – Migration slawischer Völker



Impero di Carlo Magno/Karol Veliki - Cesarstvo Karla Velikega – Empire of Charlemagne/ Karol Veliki – Reich von Karl dem Großen



Estensione Patriarcato d'Aquileia/Oglej - Razsežnost Oglejskega patriarhata - Extension of the Patriarchate of Aquileia / Oglej – Ausbreitung des Patriarchats von Aquileia



In giallo il territorio della Repubblica di Venezia nel 1420 - V rumenem Beneška republika leta 1420 - In yellow the territory of the Republic of Venice in 1420 – In gelber Farbe das Gebiet der Republik Venedig um 1420.



In giallo il territorio della Repubblica di Venezia nel 1516 - V rumenem Beneška republika leta 1516 - In yellow the territory of the Republic of Venice in 1516 – In gelber Farbe das Gebiet der Republik Venedig um 1516.

IT Pannelli lato W	SLO W Stranske plošče	GB W side panels	DE Tafel West-Seite
<ul style="list-style-type: none"> * Accoglienza ristorazione pernottamento * Storia, cultura Cultura di Sv. Lucija Slavi, confini Curazia di Drenchia /Dreka, Volče * Home indici * Grande guerra Rommel Riccardo Giusto Pot Miru <ul style="list-style-type: none"> * Guerra fredda * La porta per il Centro Europa • Flora sul Kolvrat 	<ul style="list-style-type: none"> * Storitve restavrije namestitev * Zgodovina, kultura Svetolukijska kultura Slovani, meje Dreška kaplanija, Volče * Home indeksi * 1. svetovna vojna Rommel Riccardo Giusto Pot miru <ul style="list-style-type: none"> * Hladna vojna * Vrata v Srednjo Evropo * Rastline na Kolvratu 	<ul style="list-style-type: none"> * Hospitality Restaurants accommodation * History, Culture Culture of St. Lucija Slavs, borders Curacy of Drenchia / Dreka, Volče * Home indexes * World War 1 Lt. E. Rommel Riccardo Giusto Pot Miru Foundation <ul style="list-style-type: none"> * The Cold War * The Door to Central Europe * Flora of Mount Kolvrat 	<ul style="list-style-type: none"> * Gastfreundschaft Restaurants Übernachtungen * Geschichte, Kultur Tradition der Hl. Lucija Slawen, Grenzen Vikariat von Drenchia / Dreka, Volče * Home Index * Erster Weltkrieg E. Rommel Riccardo Giusto Stiftung Pot Miru * Kalter Krieg * Das Tor nach Zentraleuropa * Flora auf dem Kolvrat
<ul style="list-style-type: none"> * La terra si muove qui sotto di noi Movimenti tettonici Frattura tettonica d'Idrija Visore sul Kolvrat Alpi, sistema Dinarico * Valli glaciali Formazione Visore Vita nelle glaciazioni Flauto Divje babe * Strade e percorsi * Intorno a noi * Pesem/Canzone 	<ul style="list-style-type: none"> * E Stranske plošče * Zembla pod nami se premika Tektonski premiki Idrijski tektonski prelom Iskalno na Kolvratu Alpe, Dinarski sistem * Ledeniške doline Nastanek Iskalno Življenje v ledeni dobi Piščal iz Jame Divje babe * Ceste in poti * Okoli nas * Pesem 	<ul style="list-style-type: none"> * The earth moves below us Tectonic shifts Idrija tectonic fault Viewer on Mount Kolvrat Alps, Dinaric system * Glacial valleys Formation Viewer Life in the Ice Age Divje Babe flute * Roads and paths * Around us * Song / Pesem 	<ul style="list-style-type: none"> * Die Erde bewegt sich unter uns Tektonische Verschiebungen Tektonischer Bruch / Verwerfung von Idrija Aussichtspunkt auf dem Kolvrat Alpen, Dinarisches System * Urstromtäler Formation Aussichtspunkt Leben in der Eiszeit Divje Babe Flöte * Straßen und Wege * Um uns herum * Lied / Pesem

IT > IT > IT

Grande Guerra

Il 23 maggio 1915 il Regno d'Italia dichiara la guerra all'Austria-Ungheria. L'esercito italiano passa il confine rapidamente, ma viene fermato sulle postazioni austriache sulla sinistra dell'Isonzo/Soča. Seguono 30 mesi di continui attacchi, ma il fronte rimane fermo.

Riccardo Giusto

È l'alpino ucciso il primo giorno di guerra sullo Jeza, primo dei 650.000 morti della guerra. Qui davanti c'è il monumento a lui dedicato.

Trincee sul Kolovrat

La prima linea si trovava oltre l'Isonzo/ Soča. Qui, su tutta la catena del Kolovrat, erano state ricavate le trincee e le postazioni della linea di difesa della Seconda Armata che furono teatro dei combattimenti del 24 e 25 ottobre 1917.

(*Pot miru, Vodnik po soški fronti v Zgornjem Posočju, Ustanova "Fundacija Poti miru v Posočju", Kobarid 2007*)

Dopo lo sfondamento nella piana di Volče, i Tedeschi, alleati degli Austriaci, riuscirono in breve ad oltrepassare la linea di "Armata" con la tattica dell'infiltrazione, usando squadre d'assalto dotate di nuove efficaci mitragliatrici.

Rommel

Erwin Johannes Eugen **Rommel**, giovane tenente del battaglione da montagna Wurttemberg, dell'esercito tedesco, diventerà famoso come feldmaresciallo tedesco nella seconda guerra mondiale come »la volpe del deserto«, prende parte alla battaglia di Caporetto /Kobarid del 1917. Dopo lo sfondamento nella conca di Tolmin, all'alba del 24 ottobre, Rommel con i suoi 200 uomini è uno degli attori della conquista del Kolovrat, poi di Livške Ravne ed infine del Matajur. Il tutto in tre giorni di violenti combattimenti.

La Fondazione Poti miru v Posočju di Kobarid ha realizzato numerosi percorsi per visitare le trincee della linea d'Armata. Il più vicino si trova a 1 km da qui al Passo Za Gradam.

Guerra fredda

Alla fine della seconda Guerra mondiale il mondo si trova immerso nella "Guerra fredda", da una parte l'area comunista dall'altra quella liberista. Qui, sul Kolovrat, il medesimo confine che oggi unisce Italia e Slovenia (potete vedere i cippi confinari sulla strada, 100 m più avanti), diviene parte della "cortina di ferro". La più importante dopo Berlino ed il confine tra le due Coree.

SLO> SLO > SLO

Prva Svetovna vojna

Dne 23. maja 1915 Kraljevina Italija napove vojno Avstro-Ogrski. Italijanska vojska hitro stopi čez mejo, a se zaustavi ob avstrijskih položajih na levi strani Soče. Sledi 30 mesecev nenehnih napadov, vendar se fronta ne premakne.

Riccardo Giusto

Alpinec, ki je padel prvi dan vojne na Ježi, prva od 650.000 smrtnih žrtev vojne. Pred nami je njemu posvečen spomenik.

Jarki na Kolovratu

Prva vojna fronta je bila na levem bregu Soče. Tukaj, na verigi Kolovrata, so postavili tretjo obrambno črto Druge armade z jarki in močno zaščitenimi utrdbami, ki je bila prizorišče spopadov 24. in 25. oktobra 1917.

(Pot miru, Vodnik po soški fronti v Zgornjem Posočju, Ustanova "Fundacija Poti miru v Posočju", Kobarid 2007)

Po preboju v nižino pri Volčah so Nemci, zavezniki Avstrijcev, uspeli v kratkem preiti čez obrambno črto s taktiko infiltracije, uporabili so namreč majhne napadalne enote z novimi učinkovitim mitraljezi.

Rommel

Erwin Johannes Eugen **Rommel**, mlad poročnik gorskega bataljona Wurttemberg nemške vojske, ki je zaslovel kot nemški feldmaršal z vzdevkom »Puščavska lisica« v drugi svetovni vojni, je sodeloval v Dvanajsti soški bitki leta 1917. Po preboju v Tolminsko kotlino ob zori 24. oktobra je bil Rommel s svojimi 200 možmi med akterji osvojitve Kolovrata, Livških Ravni in na koncu Matajurja. Vse to se je dogodilo v treh dneh hudih bojev.

Fundacija Poti miru v Posočju iz Kobarida je pripravila številne poti po utrdbah in rovih tretje obrambne črte Druge armade. Najblžjo srečamo 1 km od tu na prelazu Za Gradom.

Hladna vojna

Po koncu druge svetovne vojne je svet stopil v obdobje »hladne vojne« med komunističnim območjem na eni strani in območjem prostega trga na drugi. Tukaj, na Kolovratu, je meja, ki danes združuje Italijo in Slovenijo (mejne kamne si lahko ogledate na cesti, 100 m od tod), postala del »železne zavese«, najpomembnejše delitve po Berlinu in po meji med severno in južno Korejo.

GB > GB > GB

First World War

On 23 May 1915 the Italian Kingdom declares war to the Austria-Hungarian Empire. The Italian Army quickly crosses the border, but is stopped in front of the Austrian outposts on the left of the Isonzo / Soča River. After 30 months of continuous attacks the front doesn't move from its place.

Riccardo Giusto

The Alpine soldier was killed on the first day of war on the Jeza, first of the 650,000 loses during the conflict. Here in front is the monument dedicated to him.

Trenches on Kolovrat

The front line was across the Isonzo/Soča River. Here, on the entire range of the Kolovrat, a system of trenches and outposts were created as the first line of defense of the 2nd Army, and was the scene of the fighting from 24th to the 25th of October 1917.

(Pot miru, Vodnik po soški fronti v Zgornjem Posočju, Ustanova "Fundacija Poti miru v Posočju", Kobarid 2007)

After the breakthrough on the Volče plain, the German Army, allies to the Austrian Empire, succeeded in rapidly crossing the line of defense of the 2nd Italian Army with the infiltration tactics, by assault squads using new efficient machine guns.

Rommel

Erwin Johannes Eugen **Rommel**, a young lieutenant of the Wurttemberg Mountain Battalion of the German Army, he will become famous as Feld Marschall ("The Desert Fox") in World War II, takes part in the battle of Caporetto / Kobarid in 1917. After the breakthrough on the Tolmin basin, at dawn on October 24th, Rommel with his 200 men was one of actors of the occupation of Mount Kolovrat, then of Livške Ravne and finally of Mount Matajur. All of them in three days of heavy fighting.

The Foundation Poti Miru from Kobarid has made numerous routes to visit the trenches of the first line of defense the 2nd Army. The nearest one is located 1 km from here on the Za Gradom Pass.

The Cold War

At the end of World War 2 the world was jammed in the Cold War, on one side the Eastern bloc on the other the western states. Here, on Mount Kolovrat, the same border that today bonds Italy and Slovenia (you can see the boundary stones on the road, 100 m up ahead), becomes part of the Iron Curtain. The most important after the Berlin Wall and the DMZ between the two Koreas.

DE > DE > DE

Erster Weltkrieg

Am 23. Mai 1915 erklärt das Königreich Italien dem Reich Österreich-Ungarn den Krieg. Die italienische Armee überquert schnell den Fluss, wird aber vor den österreichischen Außenposten auf der linken Seite des Flusses Isonzo /Soča angehalten. Nach 30 Monaten andauernder Kämpfe bewegt sich die Front nicht.

Riccardo Giusto

Der Gebirgsjäger wurde am ersten Kriegstag auf dem Berg Jeza getötet. Er war das erste von 650,000 Opfern während des Krieges. Hier vor uns befindet sich das ihm gewidmete Denkmal.

Schützengraben auf dem Kolovrat

Die Front verlief über den Fluss Isonzo/Soča. Auf der gesamten Kette des Kolovrat, auf dem Sie sich befinden, wurde ein System an Schützengräben und Außenposten als erste Verteidigungslinie der Zweiten Armee errichtet. Hier trugen sich die Kämpfe vom 24. bis 25. Oktober 1917 zu.

(Pot miru, Vodnik po soški fronti v Zgornjem Posočju, Ustanova "Fundacija Poti miru v Posočju", Kobarid 2007)

Nach dem Durchbruch auf der Volče-Ebene gelingt der Deutschen Armee, verbündet mit dem Reich Österreich, eine schnelle Überquerung der Verteidigungslinie der Zweiten Italienischen Armee durch die Infiltrationstaktik der Kampftruppen, ausgestattet mit neuen Maschinengewehren.

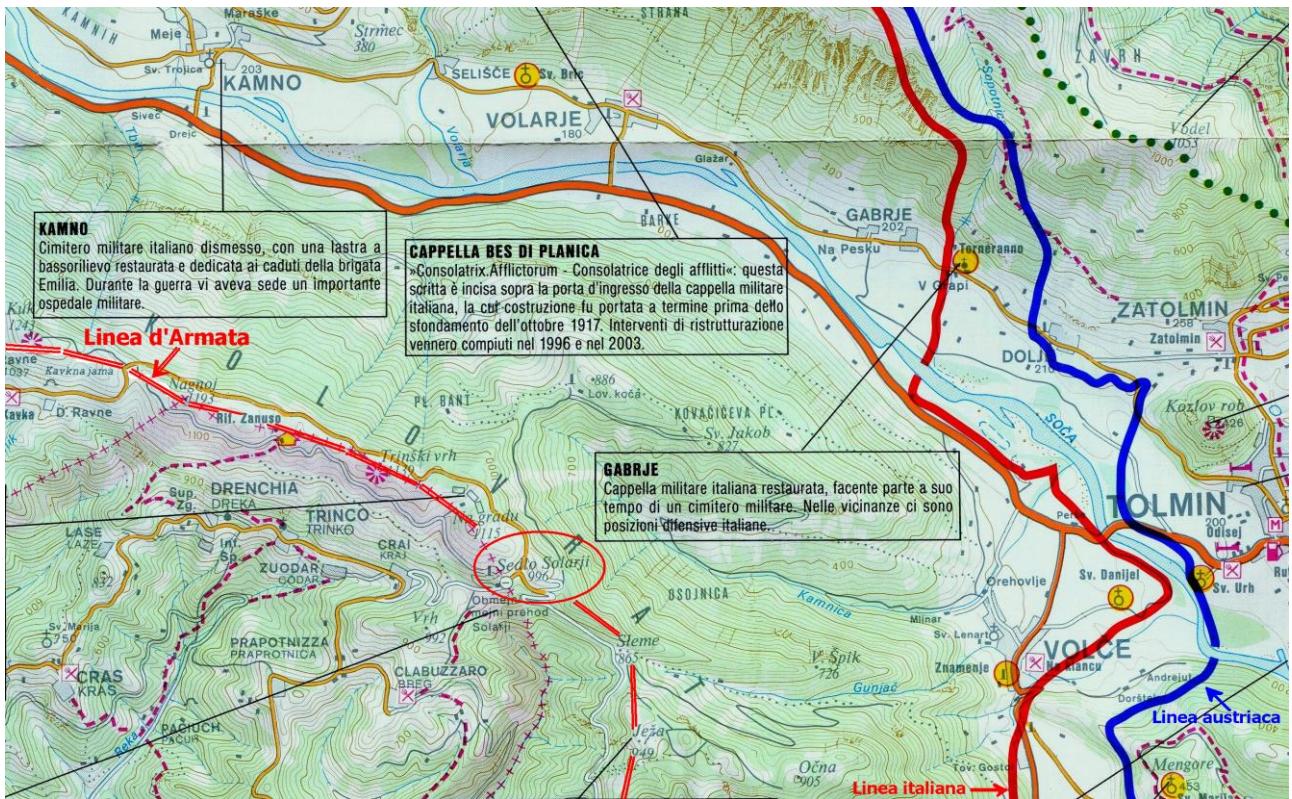
Rommel

Erwin Johannes Eugen **Rommel**, ein junger Leutnant des württembergischen Gebirgsbataillon, als Feldmarschall ("Der Wüstenfuchs") aus dem Zweiten Weltkrieg bekannt, war am Kampf von Kobarid 1917 beteiligt. Nach dem Durchbruch im Becken von Tolmin am 24. Oktober war Rommel mit 200 Mann einer der Hauptakteure der Erstürmung des Berges Kolovrat, danach des Livške Ravne und schließlich des Berges Matajur, nach drei Tage andauernden Kämpfen.

Die Stiftung Poti Miru aus Kobarid errichtete zahlreiche Wege, um die Schützengräben der ersten Verteidigungslinie der Zweiten Armee zu besuchen. Die Nächstgelegenen befinden sich 1 km von hier auf dem Za Gradom Pass.

Kalter Krieg

Nach dem Zweiten Weltkrieg begann der Kalte Krieg, mit dem Eisernen Block auf der einen, den westlichen Staaten auf der anderen Seite. Die Grenze hier auf dem Berg Kolovrat, dieselbe Grenze, die heute Italien und Slowenien verbindet (die Grenzsteine sind 100 m weiter oben an der Straße zu sehen), wird Teil des Eisernen Vorhangs, und einer der zentralen Grenzpunkte nach der Berliner Mauer und der DMZ zwischen den beiden koreanischen Ländern.



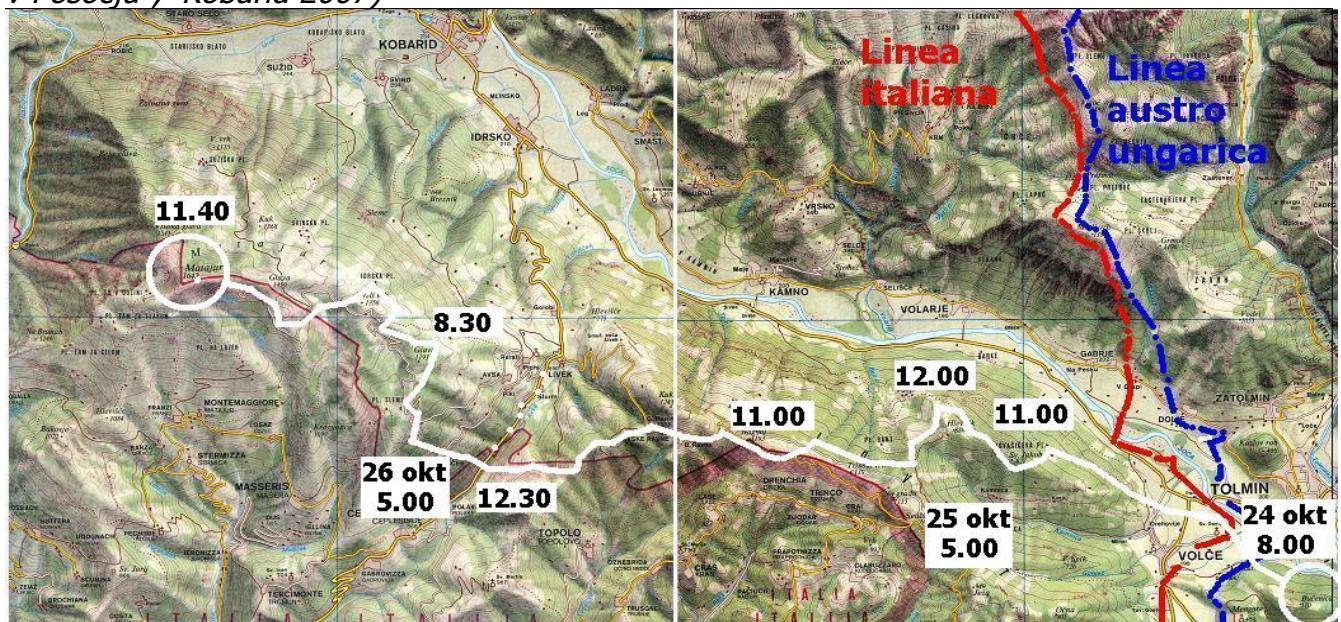
1917 > in blu = Prima linea austriaca, in rosso = Prima linea italiana; sul Kolovrat Linea d'Armata;

1917 > v modri = avstrijska fronta boja, v rdeči = italijanska fronta boja; na Kolovratu obrambna linija Armade;

1917 > first Austrian line in blue, First Italian line in red; on the Kolovrat Army line;

1917 > die erste österreichische Frontstellung in Blau, die erste italienische Stellung in Rot; Verteidigungslinie auf dem Kolovrat.

(*Pot miru, Vodnik po soški fronti v Zgornjem Posočju, Ustanova "Fundacija Poti miru v Posočju", Kobarid 2007*)



Percorso di Rommel 24-25-26 Ottobre 1917; Poti Rommla, 24-25-26 oktober 1917; Path of Rommel, 24-25-26 October 1917; Strecke von Rommel 24-25-26 Oktober 1917.

IT	SLO	GB	DE
<p>Flora sul Klovrat</p> <p>Su questa catena montuosa, che offre una delle più affascinanti vedute sulle Alpi Giulie/Julijske Alpe e sulla pianura friulana, troviamo un mondo molto ricco di specie spontanee; clima, quota, tipo di terreno con affioramenti di roccia calcarea sono fattori che determinano un tipo di flora specifica con influenze di tipo alpino, illirico e mediterraneo.</p> <p>Da sempre infatti questa meta è risultata di grande importanza botanica: qui compaiono endemismi alpini come "Lentopodium alpinum", specie euri-mediterranee come "Saxifraga crustata" o altre caratteristiche dei terreni rocciosi calcarei, come la "Primula auricola"; numerosi sono i prati e vi troviamo una biodiversità floristica elevata e spettacolare specie nel periodo della fioritura (presenza di molte orchidee). Si può trovare numerosissime varietà di piante che venivano utilizzate nella tradizione popolare della Benečija/Slavia veneta.</p> <p>Guida interattiva per il riconoscimento delle piante www.dryades.eu</p>	<p>Rastlinstvo na Klovratu</p> <p>Ta gorski greben, ki ponuja enega najlepših pogledov na Julisce Alpe in Furlansko nizino, skriva tudi izredno bogastvo spontanih rastlinskih vrst; podnebje, nadmorska višina, sestava tal z apnenčastimi izdanki so dejavniki, ki določajo posebne vrste floro z alpskimi, ilirskimi in sredozemskimi vplivi.</p> <p>To območje je bilo z vidika botanike od nekdaj zelo pomembno: tukaj so prisotni alpsi endemizmi, kot je "Lentopodium Alpinum", vrsta evro-sredozemske rastline, kot "Saxifraga crustata", ali druge, ki so značilne za kamnitja apnenčasta tla, kot je "Primula auricola".</p> <p>Veliko je travniških površin z dokaj visoko bjotsko raznovrstnostjo, ki se kaže v vsem svojem bogastvu v času cvetenja (prisotne so številne vrste orhidej). Najdemo tudi veliko različnih vrst rastlin, ki so jih v Beneški Sloveniji uporabljali v kuhinji in ljudskem zdravilstvu.</p> <p>Interaktivni vodnik za prepoznavanje rastlin www.dryades.eu</p>	<p>Flora on Mount Klovrat</p> <p>On this mountain range, which offers one of the most beautiful views of the Julian Alps and the Friuli plain, a very rich world of native species can be found; the climate, altitude, soil type with outcrops of limestone rock are conditions that determine a specific type of flora with influences of Alpine, Illyrian and Mediterranean variety.</p> <p>In fact this landmark always was of a great botanical importance: here appear alpine endemism's such as the lentopodium alpinum , the euro-mediterranean species saxifraga crustata or other varieties growing on rocky limestone soils, such as the primula auricola; there are many meadows and we find a high floral biodiversity and eye-catching species in the blooming season (a peak in the presence orchidee). You can find many varieties of plants that were used in the folk tradition of Benečija/ Venetian Slovenia.</p> <p>Interactive guide for recognizing plants www.dryades.eu</p>	<p>Flora auf dem Klovrat</p> <p>Diese Bergkette, die die schönsten Aussichten auf die Julischen Alpen und die friaulische Ebene bietet, verfügt über eine reiche Vielfalt an natürlichen Arten. Das Klima, die Höhenlage und die Bodenart mit Kalksteinvorsprung sind Bedingungen, die eine spezielle Art von Flora mit alpinen, illyrischen und mediterranen Einflüssen entstehen lässt.</p> <p>Diese Landschaft war seit jeher von großer botanischer Bedeutung: hier existieren alpine endemische Arten wie „Lentopodium alpinum“, euro-mediterrane Arten wie „Saxifraga crustata“ und andere Arten die auf felsigem Kalkstein wachsen, wie die „Primula auricola“. Es gibt viele Wiesen, auf denen wir eine große florale Artenvielfalt vorfinden, mit besonderen Arten während der Blütezeit (zahlreiche Orchideen). Hier lassen sich vielfältigste Pflanzenarten finden, die in der Volkstradition von Benečija/ Venetisch Slowenien bedeutend waren.</p> <p>Interaktiver Guide zur Pflanzenerkennung www.dryades.eu</p>



Ruta graveolens – Gruca – Vinska rutica - Ruta



Salvia pratensis - Salvja te duja – Travniška kadulja – Salvia dei prati



Tanacetum vulgare – Vratič – Vratič navadni - Tanaceto

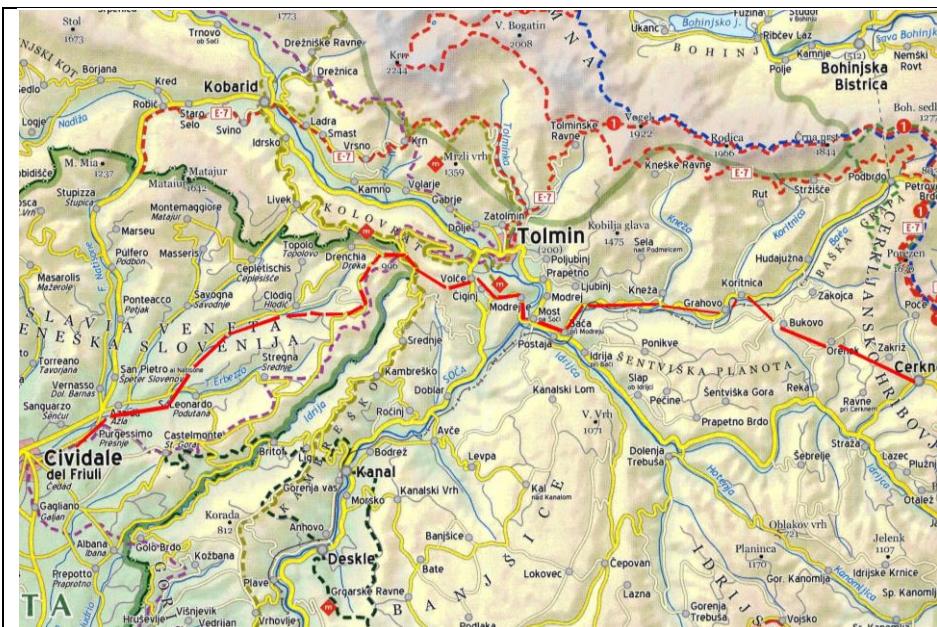


Kampanula trachelium – Zvončič Koprivasta zvončica - Campanula

Attenzione! Quasi tutte le specie di flora spontanea, qui presenti, sono tutelate dalle Leggi regionali (LR 9/2007) >> ne è vietata la raccolta!

Tutti i terreni sul Klovrat sono di proprietà privata: per raccogliere qualsiasi cosa, è necessario avere il permesso esplicito del legittimo proprietario.

IT	SLO	GB	DE
<p>La porta per il Centro Europa</p> <p>* Per migliaia d'anni il Passo Solarie/Solarji è stato un punto di passaggio per i viaggiatori, a piedi, per il Centro Europa (Ungheria, Stiria,...). Ancora un secolo fa veniva utilizzato come il percorso più corto per il Danubiano. Ai lati di questa strada sono stati trovati nei dintorni di Clodig/Hlodic un sito di difesa (Merišča) e presso la chiesetta di Sv. Matija – probabile “santuario” - vari reperti, tra cui una statuetta di Ercole che si ritiene del III sec aC, attualmente custodita al Museo di Cividale.</p> <p>* Lungo la provinciale, da Rucchin/Zaločilo fino a Trusgne /Trušnje, si sono conservate numerose croci /krži in ferro stampato.</p> <p>*Nella chiesa di Devica Marija sopra Cras/Razpotje si conserva la pregevole “Via crucis” con didascalie in Sloveno.</p> <p>*L'area di Drenchia/Dreka ha conservato, in buono stato, numerosi esempi di architettura rurale; in particolare le “kašte – kašče”.</p>	<p>Vrata na Srednjo Evropo</p> <p>* Prelaz Solarji je bil tisočletja prehodna točka za tiste, ki so peš potovali v Srednjo Evropo (na Madžarska, Štajersko ...). Še pred stoletjem je bila ta pot najkrajša povezava s Podonavjem. Ob tej poti so v bližini Hlodici/Clodig odkrili obrambno točko (Merišča), pri cerkvici Sv. Matije – kjer je verjetno bilo neko svetišče – pa so izkopali različne predmete, vključno s kipom Herkula, ki verjetno datira v III. stoletje pr. Kr. in ki se zdaj nahaja v čedajskem muzeju.</p> <p>* Ob pokrajinski cesti, od Zaločila/Rucchin do Trušnjega /Trusgne, so se ohranili številni križi iz litega železa.</p> <p>* V cerkvi Marije Device je dragocen "križev pot" z napisimi v slovenskem jeziku.</p> <p>* Na dreškem območju so se ohranili, v dobrem stanju, številni primerki ljudskega stavbarstva; zlasti "Kašte - Kašče".</p>	<p>The door to Central Europe</p> <p>* For thousands of years the Solarie/Solarji Pass was a transit point for travelers on foot heading for Central Europe (Hungary, Styria). Still a century ago it was used as the shortest route to reach the Danube watershed. On either side of this road, near Clodig / Hlodic, a site of a defensive outpost (Merišča) was found while around the little church of Sv. Matija/ St Mathias- probably a sanctum - various artifacts were recovered, including a statue of Hercules believed dated around the 3rd century B.C., currently conserved at the Museum of Cividale.</p> <p>* Along the Provincial Road, from Rucchin/Zaločilo to Trusgne / Trušnje, numerous iron printed crosses / krži are preserved.</p> <p>* In the Marija Devica church above Cras / Razpotje, the priceless "Way of the Cross" with captions in Slovene.</p> <p>* In the Drenchia / Dreka area many examples of rural architecture are preserved in fine condition, in particular the "Kašte - Kašče".</p>	<p>Das Tor nach Zentraleuropa</p> <p>* Über tausende von Jahren war der Solarie/Solarji Pass ein Transitpunkt für Fuhrleisende in Richtung Zentraleuropa (Ungarn, Steiermark). Noch vor einem Jahrhundert wurde die Route als kürzester Weg zum Wassereinzugsgebiet Donau genutzt. Entlang der Seiten dieser Straße wurde nahe Clodig/Hlodic die Stelle eines Außenposten zur Verteidigung (Merišča) gefunden. Um die kleine Kirche Sv. Matija/Hl. Mathias – vermutlich ein Heiligtum – wurden Fundstücke entdeckt, darunter eine Herkules Statue, die circa auf das 3. Jhd. v. Chr. datiert ist und derzeit im Museum von Cividale aufbewahrt wird.</p> <p>* Entlang der Landstraße von Rucchin/Zaločilo nach Trusgne/Trušnje sind zahlreiche Kreuze mit Eisendruck/krži erhalten.</p> <p>* In der Kirche Marija Devica oberhalb von Cras/Razpotje, liegt der beachtenswerte "Kreuzweg" mit slowenischen Inschriften.</p> <p>* In der Gegend um Drenchia/Dreka finden sich viele Beispiele ländlicher Architektur, die gut erhalten sind, besonders die "Kašte - Kašče".</p>



In rosso il percorso per il Danubiano - v v
rdeči barvi pot v
Srednjo Evropo - In
red transit point for
travelers on foot
heading for Central
Europe – In Rot
Transitpunkt für
Fußreisende in
Richtung
Zentraleuropa.



croci /krži in ferro stampato.



Marija Devica



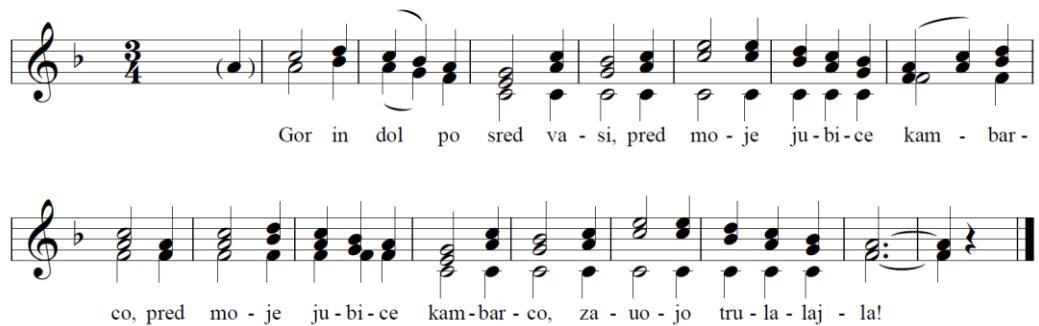
"kašta – kašča".



Particolare – podrobnost - detail - detail

Canzoni popolari/Narodne pesmi/Popular Songs/ Beliebte Lieder

Gor in dol



Musical notation for 'Gor in dol' in 3/4 time with a key signature of one flat. The lyrics are:

Gor in dol po sred va - si, pred mo - je ju - bi - ce kam - bar -
co, pred mo - je ju - bi - ce kam - bar - co, za - uo - jo tru - la - laj - la!

Petelinček



Musical notation for 'Petelinček' in common time with a key signature of one sharp. The lyrics are:

Pe - te - lin - - ček je za - pieu, da - ni - ca je pri - šla, muoj
Ne jo - - kej lju - bi - ca, ne bo - di ža - lo - stna, čez

fan - tič sla - vo_u - zeu, jest sem se jo - ka - la.
krat - kih se - dem let se bo - ma vi - dla spet.

IT > IT > IT

Le valli glaciali

L'ultima glaciazione – avvenuta tra circa 110.000 e 12.000 anni fa – ha modellato la valle dell'Isonzo/Soča e la conca sotto Livske Ravne a Sud del Klovrat.

Un grande ghiacciaio, originatosi sotto la catena dei Tauri, in Austria, in migliaia d'anni s'ingrossa e ricopre gran parte della Carinzia /Koroška.

Una "lingua" del ghiacciaio attraverso il Predil – secondo Anton Melik - penetra in Val Isonzo/Soča e si allarga nella conca di Breginj, quindi per la Val Natisone/Nadiža – allora letto anche del fiume Isonzo/Soča – arriva fino a Pulfero/Podbonesec. Un'altra lingua attraverso Livek arriva in val Aborna /Aborna e nella conca di Drenchia/Dreka.

Il ghiacciaio, come un'enorme ruspa in migliaia di anni, esercita un'azione erosiva - specie sui fianchi delle montagne - e di trasporto; i detriti strappati alle montagne e al terreno su cui si muove formano il materiale morenico. Alla fine del processo la valle assume la caratteristica forma a "U".

Aspetto che possiamo vedere anche nella conca sotto Livške Ravne.

In epoca glaciale la terra vivibile, che emergeva dal ghiaccio che ricopriva il fondovalle, e su cui si poteva cacciare, era quella degli odierni prati.

A parte il clima e le difficoltà ambientali, l'uomo di allora aveva anche altri interessi.

Poteva muoversi agevolmente e rapidamente sulle superfici ghiacciate, ed aveva la possibilità di avere interessanti contatti.

Il flauto neandertaliano trovato nel 1995 in una caverna sulle sponde del fiume Idrijca, vicino a Cerkno. L'osso presenta due fori e tracce di altri due fori.

A circa 20 km a SE di Solarji/Solarie, a Šebrelje, nella grotta Divje babe è stato trovato un flauto, fatto con un osso di orso, risalente a 43.100 anni fa. Nel pieno della ultima glaciazione.

A Brieg/Clabuzzaro è stato realizzato un "visore" con cui si può comprendere come si è formata la conca glaciale di Drenchia /Dreka.

SLO > SLO > SLO

Ledeniške doline

Zadnja ledena doba – ki zajema čas okrog 110.000 do 12.000 let nazaj – je dala obliko Posočju in kotlini pod Livškimi Ravnami, južno od Kolovrata.

Veliki ledenik, ki je nastal pod Visokimi Turami v Avstriji, se je tisoče let širil in prekril večji del Koroške.

En jezik ledenika je – po Antonu Meliku – prodrl čez Predel v Soško dolino in se razširil v Breginjski kot ter nato v Nadiško dolino – ki je tedaj bila tudi struga reke Soče – do Podbonesca. Drug jezik je čez Livek prišel v dolino Aborne in v kotlino pod Dreko.

V tisočletjih povzroča ledenik, kot ogromen buldožer, veliko erozijo – še posebej ob bokih gora – in obenem prenaša s seboj kamenje in grušč, ki ustvarja morene.

Ledeniške doline imajo značilno obliko črke "U". To lahko vidimo tudi v kotlini pod Livškimi Ravnami.

V ledeni dobi je človek lahko živel in lovil na zemlji, ki je bila nad z ledom prekrito dolino, nekako tam, kjer so danes visoki travniki. Ne glede na podnebne težave in neprijetno okolje je človek imel tudi druga zanimanja.

Enostavno in hitro se je lahko premikal po poledenelih površinah in imel tako priložnost za stik z drugimi.

Neandertalčeva piščal, ki so jo našli leta 1995 v jami Divje babe na bregovih reke Idrijce, v bližini Cerknega. Kost ima dve luknji in ostanke drugih dveh.

Kakih 20 km jugovzhodno od Solarij so v bližini Šebrelj v jami Divje babe našli piščal iz kosti medveda, ki je bila narejena pred 43.100 leti. Prav sredi zadnje ledene dobe.

Na Bregu / Clabuzzaro je postavljen "iskalo", s katerim je mogoče razumeti, kako je nastala ledeniška kotlina pod Dreko.

GB > GB > GB

Glacial valleys

The last Ice Age - which occurred between about 110,000 and 12,000 years B.C. – shaped the Posočje / Soča valley and the pass under the Livške Ravne south of Mount Klovrat.

A large glacier, which originated under the Tauern mountain range, in Austria, that in thousands of years swells and covers a big part of Carinthia / Koroška region.

A tongue of the glacier went through the Predil pass - according Anton Melik - penetrates the Soča valley and widens the Breginj basin, then to Natisone/ Nadiža Valley- that was also the riverbed of the Soča river- up to Pulfero / Podbonesec. Another tongue goes through the Livek pass and reaches Val Aborna / Aborna and into the Drenchia / Dreka basin.

The glacier, like a huge bulldozer, in thousands of years exerts an erosive action - especially on the sides of the mountains - and carries debris torn from the mountain sides and the land over which it moves forming the moraine rock. At the end of this process the valley takes the characteristic shape of a "U".

This aspect can be seen even in the Livške Ravne basin.

In the Ice Age the livable ground, emerging from the ice that covered the valley floor, and on which the people could hunt, is present day meadow.

Apart from the climate and environmental difficulties, the man at that time had also other interests.

The Neanderthal flute, found in 1995 in a cave on the banks of the Idrijca river, near Cerkno. The bone has two holes and traces of other two holes.

The man could move easily and quickly on icy surfaces, and had the opportunity to have interesting contacts.

About 20 km, SE of Solarji / Solarie, near Šebrelje in the Divje Babe cave a flute was found made from bear bone, dating back to 43,100 B.C., at the peak of the last ice age.

At Brieg / Clabuzzaro a viewer has been installed with which one can understand how the glacier shaped the Drenchia / Dreka basin.

DE > DE > DE

Urstromtäler

Die letzte Eiszeit - etwa zwischen 110,000 und 12,000 Jahre v. Chr. - formte das Posočje / Soča Tal und den Pass unter Livške Ravne südlich des Berges Klovrat.

Ein großer Gletscher, der unter der Bergkette der Tauern in Österreich entstand, breitete sich in tausenden von Jahren aus und bedeckt große Teile der Region Kärnten.

Eine Gletscherzunge verläuft - laut Anton Melik - durch den Predil Pass, dringt in das Soča Tal ein und breitet sich erst im Breginj Becken aus, dann im Natisone/ Nadiža Tal - einst das Flussbett des Flusses Soča - bis nach Pulfero/Podbonesec. Eine weitere Zunge verläuft über den Livek Pass in das Tal von Aborna/Aborna und in das Becken von Drenchia/Dreka.

Der Gletscher übt, wie ein massiver Bulldozer, in tausenden Jahren eine Erosion aus, besonders auf die Seiten der Berge; das von den Bergen gelöste Geröll bildet das Moränenmaterial. Am Ende dieses Prozesses erhält das Tal seine charakteristische U-Form. Dies zeigt sich auch im Becken von Livške Ravne.

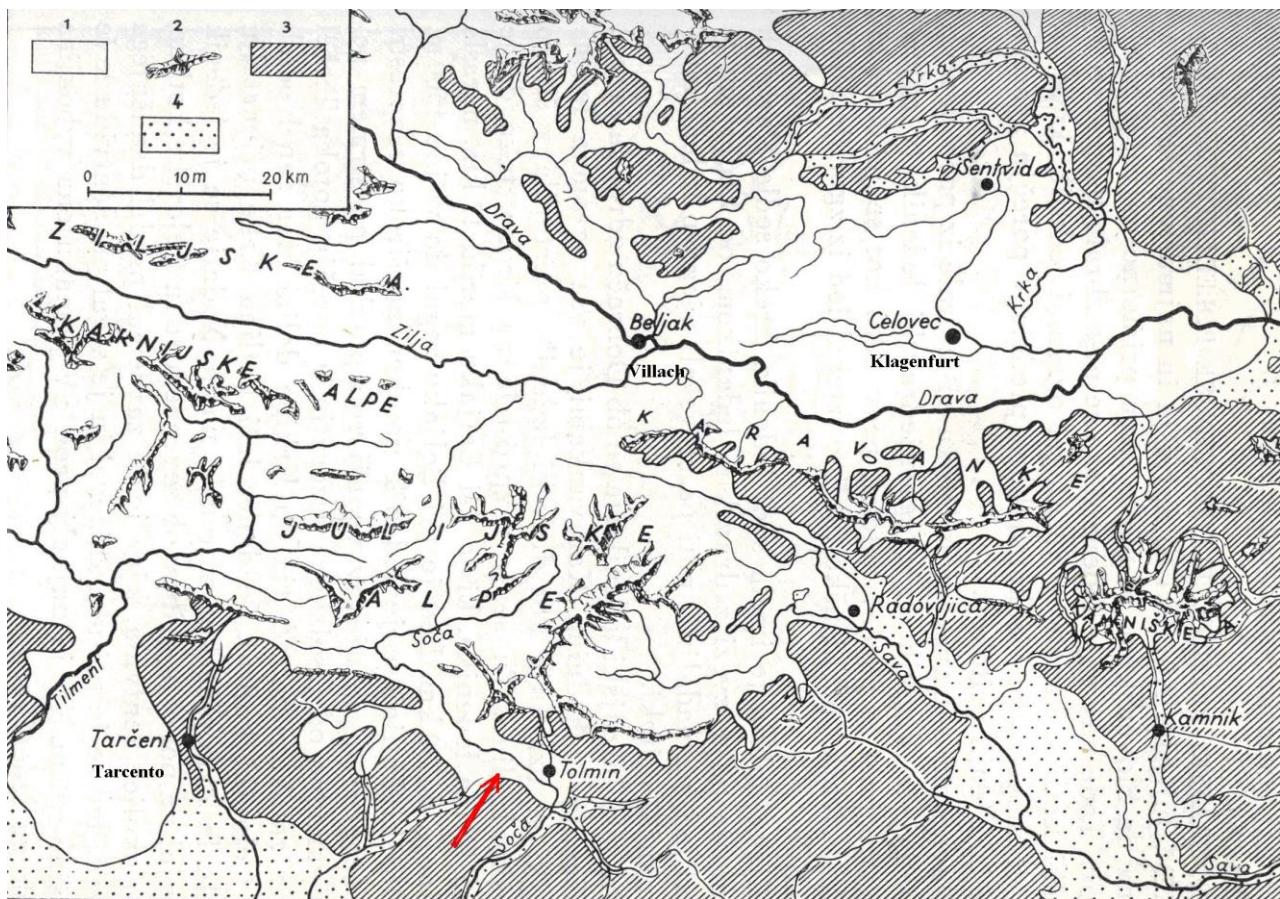
Das während der Eiszeit bewohnte Gebiet, das aus dem Eis, welches die Täler bedeckte, hervorragte, und das Jagdgebiet der Menschen war, ist heute Wiesenfläche. Die Menschen konnten sich einfach und schnell auf der Eisoberfläche bewegen.

Funde aus dieser frühen Zeit verweisen auf damalige Interessen der Menschen.

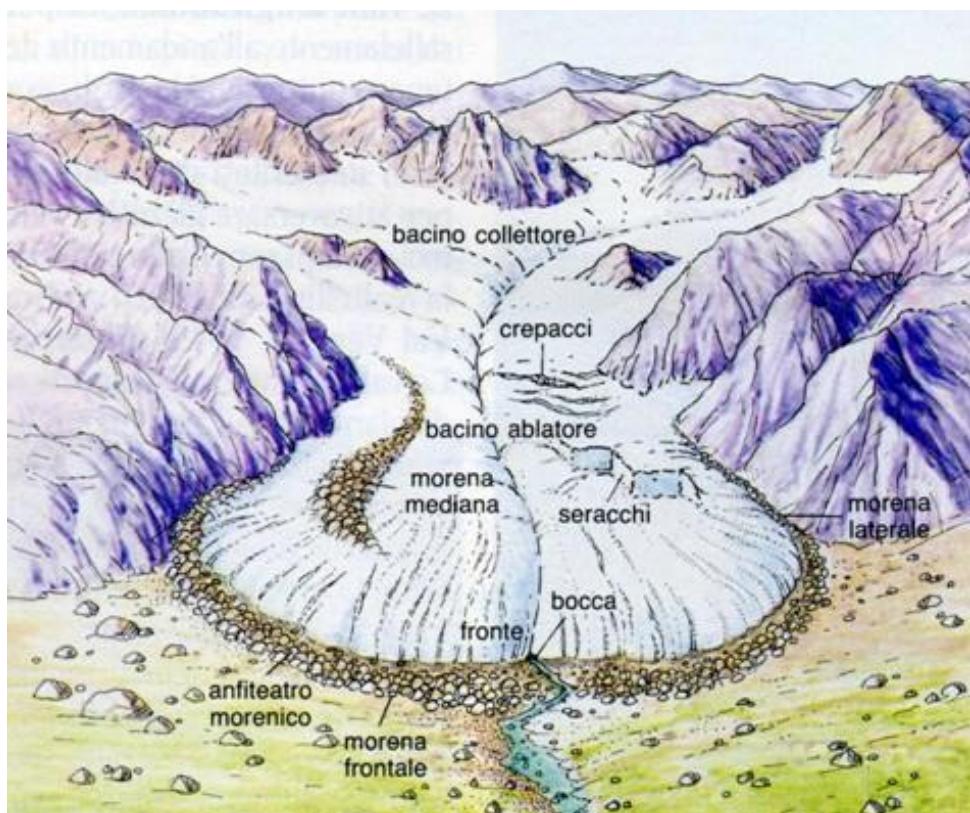
Die Neandertal-Flöte wurde 1995 in einer Höhle am Flussbett des Idrijca nahe Cerkno gefunden. Der Knochen verfügt über zwei Löcher und weist Spuren von zwei weiteren Löchern auf.

Circa 20 km im Süd-Osten von Solarji/Solarie, nahe Šebrelje, wurde in der Höhle Divje Babe eine Flöte aus Bärenknochen gefunden, die auf das Jahr 43,100 v. Chr. zurückdatiert ist, der Höhepunkt der letzten Eiszeit.

In Brieg/Clabuzzaro wurde ein Aussichtspunkt eingerichtet, von dem aus sich nachvollziehen lässt, wie der Gletscher das Becken von Drenchia / Dreka formte.



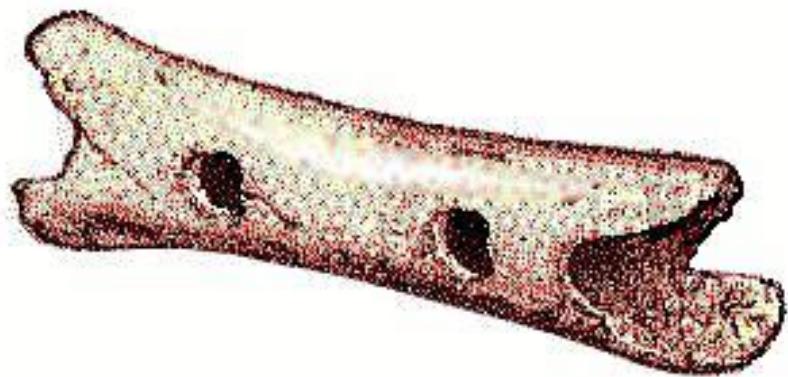
Ghiacciaio - Ledenik – Glacier – Gletscher



Avanzamento ghiacciaio – Napredovanje ledenika - Glacier advancing - Vordringen der Gletscher



Conca di Drenchia/Dreka – Dreška kotlina - Drenchia / Dreka basin - Becken von Drenchia/Dreka



Zufolo – Flute – Piščal – Flöte

IT > IT > IT

La terra si muove sotto di noi

Dal Kolovrat possiamo osservare uno dei fenomeni più interessanti che ci riguarda da vicino: la deriva dei continenti. Le placche continentali sono sempre in continuo lento movimento (in milioni d'anni). Ma nei punti di frizione – faglie - tutto può avvenire in pochi secondi (e ne nascono i terremoti).

Qui siamo proprio sopra l'imponente Faglia d'Idrija che, nel tratto che c'interessa, a Sud del monte Kanin si sviluppa nella valle dello Isonzo/Soča e prosegue verso Idrija, lunga 50 km, larga 13 km, profonda da 1 a 13 km.

Sul Kolovrat, prima della cima del Nagnoj, vicino alla strada Tolmin-Livek, è stato installato un »visore« che permette di individuare la Faglia d'Idrija.

Il lato Sud della faglia – ne fa parte anche il Kolovrat su cui ci troviamo – si sposta verso NW e tende ad abbassarsi; il lato Nord – catena alpina del monte Krn/Nero – si sposta verso SE e tende ad innalzarsi. In un milione di anni lo spostamento è stato di 2.500 m.

Un altro effetto, ben visibile, di questo movimento è l'orografia della Benečija/Slavia veneta (basta che guardiate verso la pianura friulana). La caotica disposizione dei rilievi è il risultato della pressione esercitata dal Nord dalle Alpi, tutte ben allineate, e da Sud-Est dalle Alpi Dinariche.

SLO > SLO > SLO

Zemlja kroži pod nami

S Kolovrata lahko opazujemo enega najbolj zanimivih pojavov, ki nas zadeva: premikanje kontinentov. Celinske plošče so vedno v nenehnem počasnem gibanju (v milijonih let). Toda na tornih mestih – kot so prelomi – se vse lahko zgodi nekaj sekundah (in se pojavijo potresi).

Tu smo tik nad velikim Idrijskim prelomom, ki se v odseku, ki nas zanima, južno od Kanina razteza v dolino Soče in naprej proti Idriji: dolg je 50 km, 13 km širok, globok od 1 do 13 km.

Na Kolovratu je pred vrhom Nagnoj, tik ob cesti Tolmin-Livek, nameščeni "stroj", ki vam omogoča, da poiščete Idrijski prelom.

Južna stran preloma - to je tudi del Kolovrata, na katerem stojimo – se premika proti severozahodu in se znižuje; severna stran - Alpe z goro Krn – se premika proti jugovzhodu in se dviguje. V milijonu let je bil premik 2.500 m.

Drug dobro viden učinek tega gibanja je orografija Beneške Slovenije (dovolj, da pogledate z vrha proti Furlanski nižini). Kaotična razporeditev reliefov je posledica pritiska Alp, ki so ravna veriga s severa, in Dinarske verige z jugovzhoda.

GB > GB > GB

The earth moves beneath us

From Mount Klovrat we can observe one of the most interesting natural phenomena that concerns us: the continental drift. The continental plates are always in constant slow movement (in millions of years). By friction points - faults - the release of strain energy can be done in a just a few seconds (earthquakes).

Here we are right above the massive Idrija Fault that, in the area that interests us, south of Mount Kanin, progresses into of the Soča Valley and on towards Idrija. It's 50 km long, 13 wide, and 1 to 13 km deep.

On Mount Klovrat, just before the Nagnoj peak, near the Tolmin-Livek road, a viewer is installed that allows you to locate the Fault.

The southern side of the Fault - it's part of Mount Klovrat on which we find ourselves - moves to NW and tends to settle; the northern side, - the Alps range off Mount Krn - instead moves ES and tends to rise.

In one million years the displacement was of the order of 2,500 m.

Another effect is clearly visible, of this movement is the topography of Benečija / Venetian Slovenia (you just have to look towards the Friuli plain). The chaotic arrangement of the reliefs is due to the pressure exerted on the North by the Alps, all well aligned, and the Southeast by the Dinaric Alps.

DE > DE > DE

Die Erde bewegt sich unter uns

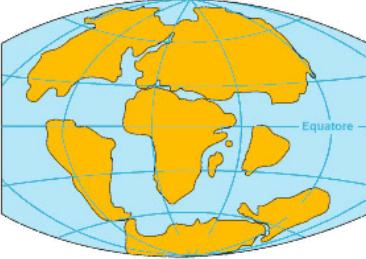
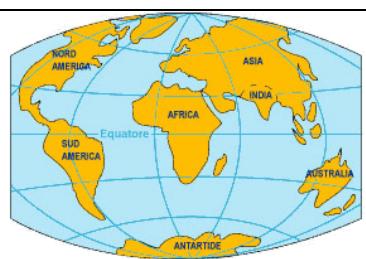
Vom Berg Klovrat aus lässt sich eines der interessantesten Naturphänomene beobachten, das auch uns betrifft: die Kontinentalverschiebung. Die Kontinentalplatten sind ständig in langsamer Bewegung (in Millionen von Jahren). An Reibungspunkten - Verwerfungen – kann die Freisetzung von Formänderungsenergie innerhalb weniger Sekunden geschehen (Erdbeben).

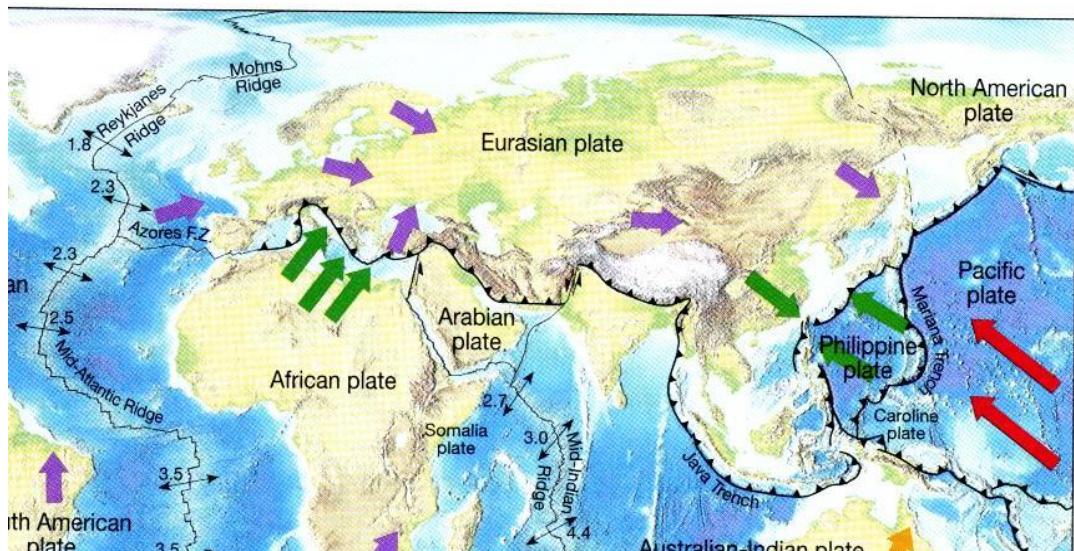
Hier befindet man sich direkt über der massiven Idrija Verwerfung, die im Gebiet südlich des Berges Kanin in das Soča Tal verläuft und dann weiter in Richtung Idrija. Sie ist 50 km lang, 13 km breit, und 1 bis 13 km tief.

Auf dem Berg Klovrat, kurz vor dem Nagnoj Gipfel, nahe der Straße Tolmin-Livek, gibt es einen Aussichtspunkt. Von dort ist die Position der Verwerfung zu erkennen.

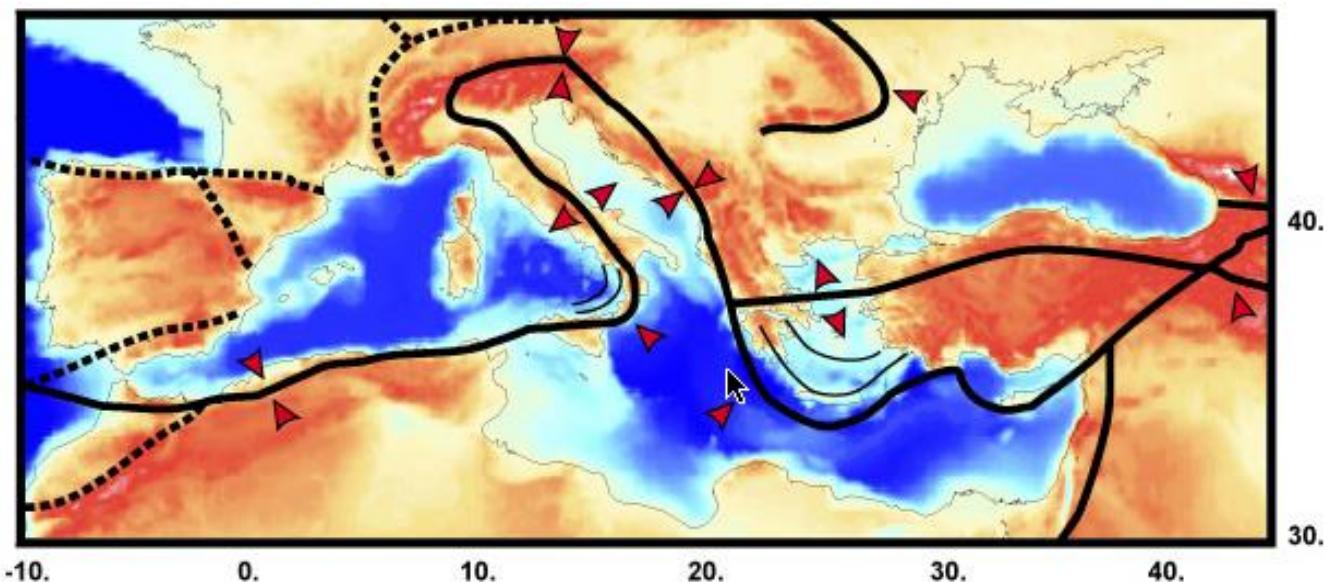
Die südliche Seite der Verwerfung - Teil des Berges Klovrat, auf dem Sie sich befinden – bewegt sich Richtung N-W und senkt sich ab; die nördliche Seite hingegen – die Alpenkette des Berges Krn – bewegt sich Richtung O-S und erhebt sich. In einer Million Jahre betrug die Verschiebung 2,500 m.

Ein weiterer klar sichtbarer Effekt dieser Bewegung ist die Topographie von Benečija / Venetisch Slowenien (man muss nur den Blick in Richtung der friaulischen Ebene richten). Die chaotische Anordnung des Reliefs ist zurückzuführen auf den Druck aus dem Norden der Alpen, die alle aneinander gereiht sind, und aus dem Südosten der Dinarischen Alpen.

	<p>Triassico: 200 milioni di anni - Trias 200 milijonov let - Triassic 200 million years - Trias: 200 Millionen Jahre</p>
	<p>Cretacico: 65 milioni di anni - Kredne 65 milijonov let - Cretaceous 65 million years - Kreide: 65 Millionen Jahre</p>
	<p>Presente - Danes - Today - Heute</p>



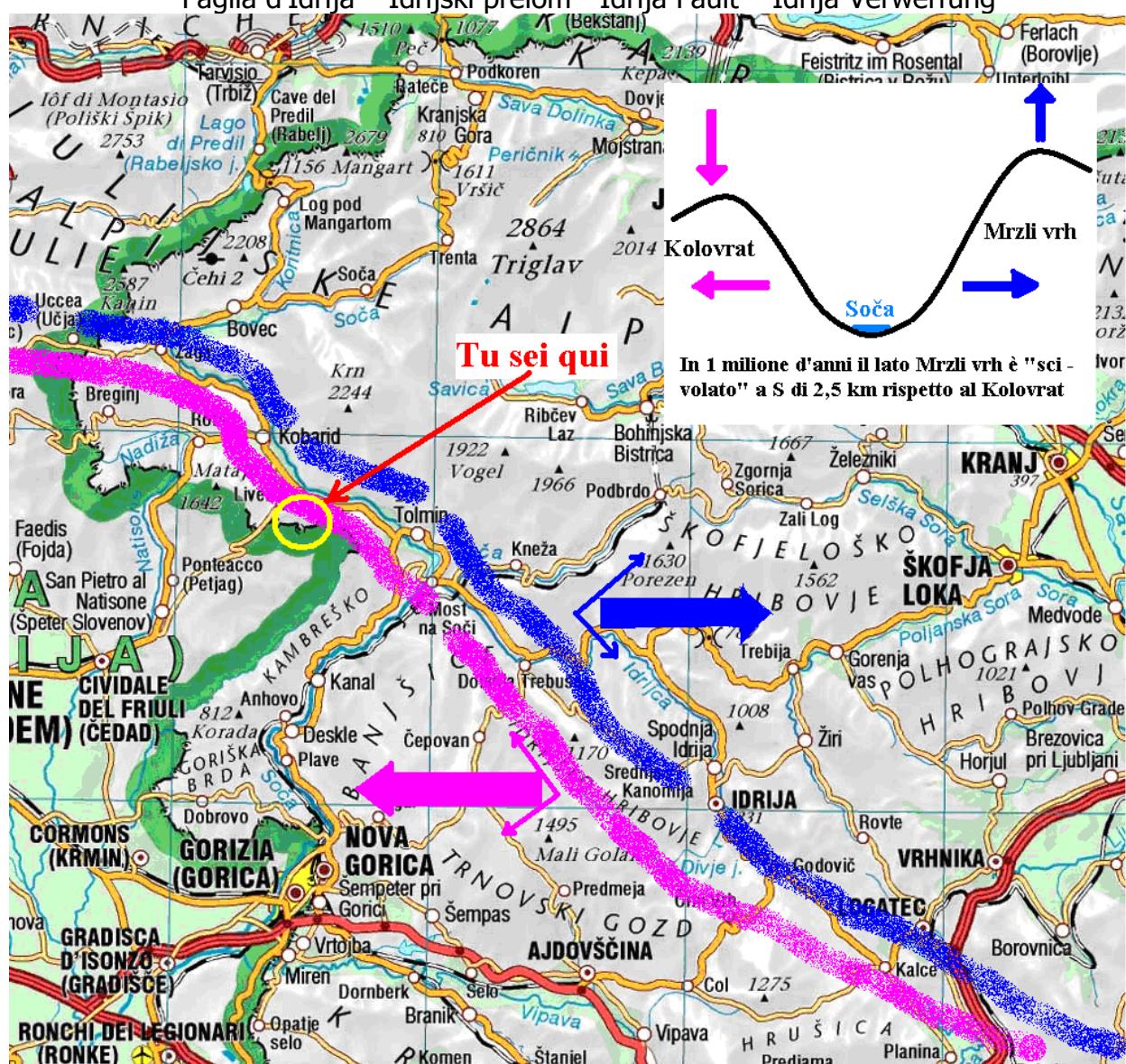
Faglie in Eurasia – Prelomi v Evraziji - Faults in Eurasia – Verwerfung in Euraisen



Faglia d'Idrija – Idrijski prelom - Idrija Fault – Idrija Verwerfung

Tu sei qui

In 1 milione d'anni il lato Mrzli vrh è "scivolato" a S di 2,5 km rispetto al Kolovrat



Faglia d'Idrija nella Valle dell'Isonzo/Soča – Idrijski prelom v dolini Soče - Idrija fault in the Soča Valley - Idrija Verwerfung im Soča Tal



Valle dell'Isonzo/Soča – Posočje - Isonzo/Soča valley – Isonzo/ Soča Tal